

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 66/2014

tal-14 ta' Jannar 2014

li jimplimenta d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-fran domestiċi, għall-hobbs domestiċi u għall-estratturi tal-kukers domestiċi

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva^o2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għall-iffissar ta' rekwiżiti għall-ekodisinn għal prodotti relatati mal-enerġija⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 15(1) tagħha,

Wara li kkonsultat il-Forum ta' Konsultazzjoni msemmi fl-Artikolu 18 tad-Direttiva 2009/125/KE,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2009/125/KE teżiġi li l-Kummissjoni tistabbilixxi rekwiżiti tal-ekodisinn għall-prodotti relatati mal-enerġija li jirrappreżentaw ammonti sinifikanti ta' bejgħ u kummerċ, li għandhom impatt ambjentali sinifikanti u li jippreżentaw potenzjal sinifikanti għal titjib minhabba d-disinn tagħhom f'termini tal-impatt ambjentali tagħhom minghajr ma jinvolvu kostijiet eċċessivi.
- (2) L-Artikolu 16(2)(a) tad-Direttiva 2009/125/KE jipprovdi li, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 19(3) u l-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 15(2), u wara li tkun ikkonsultat il-Forum ta' Konsultazzjoni, il-Kummissjoni għandha tintroduċi, kif xieraq, miżuri ta' implimentazzjoni għall-prodotti li joffru potenzjal għoli għal tnaqqis effettiv meta mqabbel man-nefqa fl-emissjonijiet ta' gassijiet serra, bħall-apparat domestiku, fosthom il-fran, il-hobbs u l-estratturi tal-kukers.
- (3) Il-Kummissjoni wettqet studji ta' thejġija biex tanalizza l-aspetti tekniċi, ambjentali u ekonomiċi tal-apparat domestiku tat-tisjir bħall-fran, il-hobbs u l-estratturi tal-kukers. F'dawn l-istudji kienu involuti l-partijiet interessati mill-UE u minn pajjiżi terzi u r-riżultati tqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku.
- (4) L-aspett ambjentali ewlieni tal-prodotti koperti li ġie identifikat bħala sinifikanti għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament huwa l-konsum tal-enerġija fil-fażi tal-użu.
- (5) Il-modalità Stennija u l-modalità Mitfi jistgħu jwasslu għal hafna mill-konsum totali tal-enerġija tal-apparat domestiku tat-tisjir bħall-fran, il-hobbs u l-estratturi tal-kukers.

Għal apparat bħal dan, il-konsum tal-enerġija f'dawn il-modalitajiet huwa parti mir-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija. Ir-rekwiżiti għall-fran domestiċi u għall-hobbs domestiċi fil-modalità Stennija u fil-modalità Mitfi huma stabbiliti abbażi tar-rekwiżiti tal-ekodisinn mogħtija fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1275/2008 tas-17 ta' Diċembru 2008 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku ta' tagħmir tal-elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju f'modalità standby u f'modalità mitfija⁽²⁾.

- (6) Il-konsum annwali tal-enerġija tal-fran domestiċi, tal-hobbs domestiċi u tal-estratturi tal-kukers domestiċi ġie stmat li huwa ta' 755 PJ (għall-konsum tal-enerġija primarja) fl-UE fl-2010. Jekk ma jittihdux miżuri speċifiċi, il-konsum annwali tal-enerġija mistenni jkun ta' 779 PJ fl-2020. L-istudji ta' thejġija juru li l-konsum tal-enerġija ta' dawn il-prodotti jista' jitnaqqas b'mod sinifikanti.
- (7) Flimkien, ir-rekwiżiti tal-ekodisinn stabbiliti f'dan ir-Regolament u r-rekwiżiti tat-tikkettar mogħtija fir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 65/2014⁽³⁾, huma mistennija jwasslu għal iffrankar annwali tal-enerġija primarja ta' 27 PJ fis-sena fl-2020, li se jiżded għal iffrankar ta' 60 PJ fis-sena sal-2030.
- (8) L-istudji ta' thejġija juru li r-rekwiżiti marbutin mal-parametri l-oħra tal-ekodisinn imsemmijin fil-punt 1.3 tal-Parti 1 tal-Anness I tad-Direttiva 2009/125/KE mhumiex mehtieġa minhabba li l-konsum tal-gass u tal-elettriku tal-apparat domestiku tat-tisjir bħall-fran, il-hobbs u l-estratturi tal-kukers fil-fażi tal-użu huwa l-iktar aspett ambjentali sinifikanti.
- (9) Il-prodotti li huma sugġetti għal dan ir-Regolament għandhom isiru aktar effiċjenti fl-użu tal-enerġija billi jiġu applikati teknoloġiji nonproprietarji kosteffettivi eżistenti li jistgħu jnaqqsu l-kostijiet ikkombinati tax-xiri u t-thaddim ta' dawn il-prodotti.
- (10) Ir-rekwiżiti tal-ekodisinn m'għandhomx jaffettwaw il-funzjonalità mill-perspettiva tal-utent aħhari u m'għandhomx jaffettwaw hazin is-saħħa, is-sikurezza jew l-ambjent. B'mod partikulari, il-benefiċċji tat-tnaqqis fil-konsum tal-enerġija waqt il-fażi tal-użu għandhom ipattu sew għal kull impatt ambjentali addizzjonali li jista' jkun hemm waqt il-fażi tal-produzzjoni tal-prodott u meta dan ikun qed jintrema.

⁽¹⁾ ĠU L 285, 31.10.2009, p. 10.

⁽²⁾ ĠU L 339, 18.12.2008, p. 45.

⁽³⁾ Ara paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

- (11) Ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għandhom jiddaħhlu bil-mod il-mod fi tliet fażijiet, sabiex il-manifatturi jinghataw biżżejjed żmien biex jiddisinjaw mill-ġdid il-prodotti tagħhom li huma suġġetti għal dan ir-Regolament. Skeda taż-żmien bħal din għandha tevita kull impatt negattiv fuq il-funzjonalità tat-tagħmir li jkun diġà fis-suq u għandha tqis l-impatt tal-kostijiet li l-utenti aħharin u l-manifatturi jkollhom ihallsu, b'mod partikulari l-intrapriżi iż-żgħar u ta' daqs medju, filwaqt li tiżgura l-kisba f'waqtha tal-għanijiet ta' dan ir-Regolament.
- (12) Il-parametri tal-prodott għandhom jitkejlu u jiġu kkalkulati permezz ta' metodi li jkunu affidabbli, preċiżi u riproducibbli, u li jqisu l-metodi tal-kejl u tal-kalkolu l-aktar avvanzati rrikonoxxuti, inklużi, fejn ikunu disponibbli, standards armonizzati adottati mill-organizzazzjonijiet Ewropej tal-istandardizzazzjoni, kif imniżżel fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 1025/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar l-Istandardizzazzjoni Ewropea ⁽¹⁾.
- (13) Skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2009/125/KE, dan ir-Regolament jispeċifika liema huma l-proċeduri tal-valutazzjoni tal-konformità li japplikaw.
- (14) Sabiex jiffacilitaw il-verifiki tal-konformità, fid-dokumentazzjoni teknika l-manifatturi għandhom jipprovdu t-tagħrif imsemmi fl-Annessi IV u V tad-Direttiva 2009/125/KE, safejn dak it-tagħrif ikollu x'jaqsam mar-rekwiżiti stabbiliti f'dan ir-Regolament.
- (15) Sabiex ikun żgurat li jkun hemm kompetizzjoni ġusta, u bil-għan li jinkiseb l-iffrankar maħsub tal-enerġija u li l-konsumaturi jinghataw tagħrif preċiż dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-prodotti, dan ir-Regolament għandu jagħmilha ċara li t-tolleranzi preskritti għall-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza tas-suq meta jkunu qed iwettqu testijiet fiżiċi biex jistabbilixxu jekk mudell speċifiku ta' prodott relatat mal-enerġija huwiex konformi ma' dan ir-Regolament jew le, m'għandhomx jintużaw mill-manifatturi bl-iskop li jiddikjaraw prestazzjoni aktar favorevoli tal-mudell minn dik li jistgħu jiġġustifikaw il-kejl u l-kalkoli mogħtija fid-dokumentazzjoni teknika tal-prodott.
- (16) Minbarra r-rekwiżiti li jorbtu legalment li huma stabbiliti f'dan ir-Regolament, għandhom jiġu identifikati valuri indikattivi ta' referenza għall-apparat bl-aqwa prestazzjoni disponibbli fis-suq sabiex ikun żgurat li t-tagħrif dwar l-aspetti ambjentali l-iktar rilevanti għall-prestazzjoni ambjentali tal-prodotti tul iċ-ċiklu ta' haġja tagħhom ikun disponibbli b'mod wiesa' u jkun aċċessibbli faċilment.
- (17) Huwa xieraq li tiġi prevista analiżi tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li tqis il-progress teknoloġiku, u b'mod partikulari kemm l-approċċ użat biex tiġi stabbilita l-effiċjenza enerġetika tal-fran huwa xieraq u effettiv.
- (18) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 19(1) tad-Direttiva 2009/125/KE,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi rekwiżiti tal-ekodisinn għat-tqegħid fis-suq u għad-dhul fis-servizz ta' fran domestiċi (inklużi dawk li jkunu integrati fil-kukers), hobbs domestiċi u estratturi tal-kukers domestiċi li jaħdmu bl-elettriku, ukoll meta dawn jinbiegħu għal għanijiet mhux domestiċi.
2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika:
 - (a) għall-apparat li juża sorsi tal-enerġija oħrajn minbarra l-elettriku jew il-gass;
 - (b) għall-apparat li jkun fih il-funzjoni tat-"tishin tal-ikel bil-majkrowejv";
 - (c) għall-fran iż-żgħar;
 - (d) għall-fran portabbli;
 - (e) għall-fran li jaħdmu bil-ħżin tas-shana;
 - (f) għall-fran li jissahhnu bil-fwar bhala l-mezz ewlieni tat-tishin tagħhom;
 - (g) għall-berners mghottijin tal-gass fil-hobbs;
 - (h) għall-apparat għat-tisjir għall-użu fuq barra;
 - (i) għall-apparat maħsub biex jaħdem biss bil-gassijiet tat-"tiolet familja" (il-propan u l-butan);
 - (j) għall-grillijiet.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Minbarra d-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/125/KE, għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw ukoll id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "forn" tfisser apparat, jew parti minn apparat, li jkun fih kavità waħda jew aktar u li jaħdem bil-gass u/jew bl-elettriku, li fih jithejja l-ikel billi tintuża l-modalità Konvenzjonali jew il-modalità Fann mixgħul;
- (2) "kavità" tfisser kompartiment magħluq li fih it-temperatura tista' tiġi kkontrollata għall-preparazzjoni tal-ikel;
- (3) "forn b'diversi kavitajiet" tfisser forn li jkollu żewġ kavitajiet jew aktar, li kull waħda minnhom tissahhan b'mod separat;

⁽¹⁾ ĠU L 316, 14.11.2012, p. 12.

- (4) “forn żgħir” tfisser forn li fih il-kavitajiet kollha jkunu wesgħin u fondi inqas minn 250 millimetru jew ikunu għoljin inqas minn 120 millimetru;
- (5) “forn portabbli” tfisser forn li ma jiżinx iktar minn 18-il kilogramm, sakemm dan ma jkunx iddisinjat għall-instal-lazzjonijiet inkorporati;
- (6) “tishin tal-ikel bil-majkrowejv” tfisser it-tishin tal-ikel bl-użu tal-enerġija elettromanjetika;
- (7) “modalità Konvenzjonali” tfisser il-modalità Mhaddem ta’ forn li juża l-konvezżjoni naturali biss għaċ-ċirkulazzjoni tal-arja msahħna fil-kavità tal-forn;
- (8) “modalità Fann mixgħul” tfisser modalità li fiha fann inkorporat jiċċirkola l-arja msahħna għol-kavità tal-forn;
- (9) “ċiklu” tfisser il-perjodu tat-tishin ta’ tagħbija standardizzata f’kavità tal-forn f’kundizzjonijiet iddefiniti;
- (10) “kuker” tfisser apparat magħmul minn forn u hobb li jaħdmu bil-gass jew bl-elettriku;
- (11) “modalità Mhaddem” tfisser l-istatus tal-forn jew tal-hobb waqt l-użu;
- (12) “sors tas-shana” tfisser il-forma ewlenija tal-enerġija għat-tishin ta’ forn jew ta’ hobb;
- (13) “hobb tal-elettriku” tfisser apparat, jew parti minn apparat, li jkun fih zona waħda jew iktar tat-tisjir u/jew erja waħda jew iktar tat-tisjir, inkluża unità ta’ kontroll, u li jkun jissahħan bl-elettriku;
- (14) “hobb tal-gass” tfisser apparat, jew parti minn apparat, li jkun fih zona waħda jew iktar tat-tisjir, inkluża unità ta’ kontroll, u li jkun jissahħan bl-użu ta’ berners tal-gass b’qawwa minima ta’ 1,16 kW;
- (15) “hobb” tfisser “hobb tal-elettriku”, “hobb tal-gass” jew “hobb imhallat”;
- (16) “berners mghottijin tal-gass” tfisser berners magħluqin jew issiġillati tal-kukers tal-gass, mghottijin bi hġieġa b’sahħitha jew b’għatu taċ-ċeramika li jifforma wiċċ lixx għat-tisjir;
- (17) “hobb imhallat” tfisser apparat li jkollu zona jew erja waħda jew iktar tat-tisjir li tkun tissahħan bl-elettriku u zona waħda jew iktar tat-tisjir li tkun tissahħan bl-użu ta’ berners tal-gass;
- (18) “zona tat-tisjir” tfisser parti minn hobb li jkollha dijametru ta’ mill-inqas 100 millimetru, li fuqha jitqieghdu u jissahħnu, wiehed wiehed, ir-riċipjenti għat-tisjir; l-erja taż-żona tat-tisjir tista’ tkun immarkata b’mod ċar fuq wiċċ il-hobb;
- (19) “erja tat-tisjir” tfisser parti minn erja ta’ hobb tal-elettriku li tissahħan bl-użu ta’ kamp manjetiku indott, li fuqha jitqieghdu r-riċipjenti għat-tisjir biex jissahħnu mingħajr marki viżibbli għalihom u li fuqha jistgħu jintużaw diversi riċipjenti għat-tisjir fl-istess hin;
- (20) “estrattur tal-kukers” tfisser apparat li jaħdem b’mutur li huwa stess jikkontrolla, li huwa mahsub biex jiġbor l-arja kkontaminata minn fuq hobb jew li jinkludi sistema ta’ estrazzjoni tal-arja l isfel mahsuba biex tiġi installata maġenb il-kukers, il-hobbs jew apparat simili għat-tisjir, li tiġbed il-fwar l isfel għal go pajp tal-egżost li jkun jinsab fuq gēwwa;
- (21) “modalità Funzjonament awtomatiku matul il-perjodu tat-tisjir” tfisser qagħda li fiha l-fluss tal-arja tal-estrattur tal-kukers matul il-perjodu tat-tisjir ikun ikkontrollat b’mod awtomatiku permezz ta’ sensur (jew sensuri), fosthom b’rabta mal-umdità, mat-temperatura, eċċ.;
- (22) “estrattur tal-kukers kompletament awtomatiku” tfisser estrattur tal-kukers li fih il-fluss tal-arja u/jew il-funzjonijiet l-oħra huma kkontrollati b’mod awtomatiku permezz ta’ sensur (jew sensuri) matul 24 siegħa, inkluż waqt il-perjodu tat-tisjir;
- (23) “il-punt tal-effiċjenza massima” (BEP) tfisser il-punt tat-thaddim tal-estrattur tal-kukers li fih ikun hemm l-effiċjenza fluwidodinamika massima (FDE_{estrattur});
- (24) “luminazzjoni medja” (E_{medja}) tfisser il-luminazzjoni medja li tagħti s-sistema tat-tidwil tal-estrattur tal-kukers fuq il-wiċċ għat-tisjir, imkejla f’lux;
- (25) “modalità Mitfi” tfisser qagħda li fiha t-tagħmir ikun imqabba mal-mejnijiet tal-elettriku imma ma jkun qed jipprovdi l-ebda funzjoni, jew jipprovdi biss indikazzjoni ta’ qagħda ta’ modalità Mitfi, jew jipprovdi biss funzjonijiet mahsubin biex jiżguraw il-kompatibbiltà elettromanjetika skont id-Direttiva 2004/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾;
- (26) “modalità Stennija” tfisser qagħda li fiha t-tagħmir ikun imqabba mal-mejnijiet tal-elettriku, ikun jiddependi fuq l-enerġija li tkun gējja mill-mejnijiet tal-elettriku biex jaħdem kif suppost u jkun jipprovdi biss funzjoni ta’ riattivazzjoni jew funzjoni ta’ riattivazzjoni u indikazzjoni li din il-funzjoni reġghet giet attivata biss u/jew turija tal-informazzjoni jew tal-istatus, li tista’ ddum għaddejjja għal tul taż-żmien mhux definit;
- (27) “funzjoni ta’ riattivazzjoni” tfisser funzjoni li tiffacilita l-attivazzjoni ta’ modalitajiet oħrajn, fosthom il-modalità attiva, permezz ta’ swiċċ mill-bogħod, li jkun jinkludi kontroll mill-bogħod, sensur intern jew kronometru, għal qagħda li ttiprovdi funzjonijiet addizzjonali, fosthom il-funzjoni ewlenija;

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2004/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta’ Diċembru 2004 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x’jaqsmu mal-kompatibilità elettromanjetika u li thassar id-Direttiva 89/336/KEE (ĠU L 390, 31.12.2004, p. 24).

- (28) "turija tal-informazzjoni jew tal-istatus" tfisser funzjoni kontinwa li tipprovdi informazzjoni jew inkella li tindika l-istatus tat-tagħmir fuq skrin, inkluż il-hin;
- (29) "utent aħhari" tfisser konsumatur li jkun qed jixtri prodott jew li jkun mistenni jixtrih;
- (30) "mudell ekwivalenti" tfisser mudell imqiegħed fis-suq bl-istess parametri tekniċi bħal dawk ta' mudell iehor imqiegħed fis-suq mill-istess manifattur jew mill-istess importatur b'numru tal-kodiċi kummerċjali differenti.

Artikolu 3

Rekwiżiti tal-ekodisinn u skeda taż-żmien

1. L-Anness I jstabbilixxi r-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-fran domestiċi, għall-hobbs domestiċi u għall-estratturi tal-kukers domestiċi, inkluża l-iskeda taż-żmien marbuta magħhom.
2. Il-konformità mar-rekwiżiti tal-ekodisinn għandha titkejjel u tiġi kkalkulata skont il-metodi stabbiliti fl-Anness II.

Artikolu 4

Valutazzjoni tal-konformità

1. Il-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità msemmija fl-Artikolu 8 tad-Direttiva 2009/125/KE għandha tkun is-sistema ta' kontroll intern tad-disinn stabbilita fl-Anness IV ta' dik id-Direttiva jew is-sistema ta' ġestjoni stabbilita fl-Anness V ta' dik id-Direttiva.
2. Għall-ghanijiet tal-valutazzjoni tal-konformità skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2009/125/KE, il-fajl tad-dokumentazzjoni teknika għandu jkun fih kopja tal-kalkolu stabbilit fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.
3. F'każ li t-tagħrif inkluż fid-dokumentazzjoni teknika ta' mudell ikun inkiseb permezz ta' kalkolu magħmul abbażi tad-disinn jew permezz ta' estrapolazzjoni minn apparat ekwivalenti iehor, jew permezz tat-tnejn li huma, id-dokumentazzjoni teknika għandha tinkludi d-dettalji tat-tali kalkoli jew tat-tali estrapolazzjonijiet, jew tat-tnejn li huma, u tat-testijiet li l-manifatturi jkun wettqu sabiex jivverifikaw kemm dawn il-kalkoli li jkun saru huma preċiżi. F'dawn il-każijiet, id-dokumentazzjoni

teknika għandha tinkludi wkoll lista tal-mudelli ekwivalenti l-oħra kollha li għalihom it-tagħrif inkluż fid-dokumentazzjoni teknika jkun inkiseb bl-istess mod.

4. Jekk il-manifattur jew l-importatur iqiegħed fis-suq mudelli ekwivalenti, huwa għandu jinkludi lista tal-mudelli ekwivalenti l-oħra kollha.

Artikolu 5

Proċedura ta' verifika għall-finijiet tas-sorveljanza tas-suq

L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura ta' verifika deskritta fl-Anness III ta' dan ir-Regolament meta jkun qod iwettqu l-verifika tas-sorveljanza tas-suq imsem- mija fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2009/125/KE sabiex jiżguraw li jkun hemm konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness I ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 6

Valuri indikattivi ta' referenza

L-Anness IV jstabbilixxi l-valuri indikattivi ta' referenza għall- apparat li jkun disponibbli fis-suq meta jidhol fis-seħh dan ir-Regolament li jkollu l-aqwa prestazzjoni.

Artikolu 7

Analizi

Sa mhux aktar tard minn seba' snin wara li jidhol fis-seħh dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tanalizzah fid-dawl tal-progress teknoloġiku li jkun sar u għandha tippreżenta r-riżultat ta' din l-analiżi lill-Forum ta' Konsultazzjoni. Din l-analiżi għandha tinkludi valutazzjoni, fost l-oħrajn, tal-fattibbiltà tar-rekwiżiti potenzjali biex jitjiebu l-irkupru u r-riċiklaġġ tal-apparat, tar-rekwiżiti ta' kemm idum iservi l-apparat u tat-tul ta' hajja tiegħu, tal-inklużjoni tal-apparat professjonali u kummerċjali u tar-rekwiżiti għat-tnehhija tad-dhahen u l-irwejjah.

Artikolu 8

Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
2. Għandu jibda japplika minn sena wara li jidhol fis-seħh.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Jannar 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

Rekwiziti tal-ekodisinn

1. IR-REKWIZITI TAL-EFFIĊJENZA ENERĠETIKA, IR-REKWIZITI TAL-FLUSS TAL-ARJA U R-REKWIZITI TAL-LUMINAZZJONI

1.1. Għall-fran domestiċi

Il-kavitajiet tal-fran domestiċi (inklużi dawk li jkunu integrati fil-kukers) għandhom ikunu konformi mal-valuri massimi ta' limitu tal-indiċi tal-effiċjenza enerġetika mogħtija fit-Tabella 1.

It-Tabella 1

Il-valuri ta' limitu tal-indiċi tal-effiċjenza enerġetika għall-kavitajiet tal-fran domestiċi ($EEl_{kavità}$)

	Fran domestiċi li jahdmu bl-elettriku u bil-gass
Minn sena wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EEl_{kavità} < 146$
Minn sentejn wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EEl_{kavità} < 121$
Minn hames snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EEl_{kavità} < 96$

Fil-każ tal-fran b'diversi kavitajiet (inklużi dawk li jkunu integrati fil-kukers), minn hames snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament, tal-inqas waħda mill-kavitajiet għandha tkun konformi mal-indiċi massimu tal-effiċjenza enerġetika mogħti fit-Tabella 1 kif applikabbli minn hames snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament, filwaqt li l-kavitajiet l-oħra għandhom ikunu konformi mal-indiċi massimu tal-effiċjenza enerġetika mogħti fit-Tabella 1 kif applikabbli minn sentejn wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament.

1.2. Għall-hobbs domestiċi

Il-hobbs domestiċi jrid ikollhom il-valuri massimi ta' limitu tal-konsum tal-enerġija għall-hobbs tal-elettriku ($EC_{hobb tal-elettriku}$) u l-valuri minimi ta' limitu tal-effiċjenza enerġetika għall-hobbs tal-gass ($EE_{hobb tal-gass}$) mogħtija fit-Tabella 2.

It-Tabella 2

Il-valuri ta' limitu tal-prestazzjoni tal-effiċjenza enerġetika għall-hobbs domestiċi ($EC_{hobb tal-elettriku}$ u $EE_{hobb tal-gass}$)

	Hobb tal-elettriku ($EC_{hobb tal-elettriku}$ f'Wh għal kull kilogramm.)	Hobb tal-gass ($EE_{hobb tal-gass}$ f'percentwali)
Minn sena wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EC_{hobb tal-elettriku} < 210$	$EE_{hobb tal-gass} > 53$
Minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EC_{hobb tal-elettriku} < 200$	$EE_{hobb tal-gass} > 54$
Minn hames snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EC_{hobb tal-elettriku} < 195$	$EE_{hobb tal-gass} > 55$

1.3. Għall-estratturi tal-kukers domestiċi

1.3.1. L-indiċi tal-effiċjenza enerġetika ($EEl_{estrattur}$) u l-effiċjenza fluwidodinamika ($FDE_{estrattur}$)

L-estratturi tal-kukers domestiċi irid ikollhom il-valuri massimi ta' limitu għall- $EEl_{estrattur}$ u l-valuri minimi ta' limitu għall- $FDE_{estrattur}$ mogħtija fit-Tabella 3.

It-Tabella 3

L-indiċi tal-effiċjenza enerġetika ($EEl_{estrattur}$) u l-effiċjenza fluwidodinamika ($FDE_{estrattur}$) għall-estratturi tal-kukers domestiċi

	$EEl_{estrattur}$	$FDE_{estrattur}$
Minn sena wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EEl_{estrattur} < 120$	$FDE_{estrattur} > 3$
Minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EEl_{estrattur} < 110$	$FDE_{estrattur} > 5$
Minn hames snin wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament	$EEl_{estrattur} < 100$	$FDE_{estrattur} > 8$

1.3.2. Il-fluss tal-arja

Minn sena wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament, l-estratturi tal-kukers domestiċi li jkollhom fluss massimu tal-arja ta' iktar minn 650 metru kubu fis-siegħa fi kwalunkwe waħda mill-konfigurazzjonijiet disponibbli għandhom jergħu jmorru lura b'mod awtomatiku għal fluss tal-arja ta' 650 metru kubu fis-siegħa jew ta' inqas minn hekk wara ċertu ammont ta' hin, t_{limitu} , hekk kif iddefinit fl-Anness II.

1.3.3. Il-modalitajiet b'konsum baxx tal-enerġija għall-estratturi tal-kukers domestiċi

(1) Minn 18-il xahar wara d-dhul fis-sehh tar-Regolament:

- il-konsum tal-enerġija fil-modalità Mitfi: il-konsum tal-enerġija fi kwalunkwe qagħda tal-modalità Mitfi m'għandux jaqbeż il-1,00 W;
- il-konsum tal-enerġija fil-modalità Stennija:
 - il-konsum tal-enerġija fi kwalunkwe qagħda li tipprovi biss funzjoni ta' riattivazzjoni, jew li tipprovi biss funzjoni ta' riattivazzjoni u indikazzjoni sempliċi li din il-funzjoni reġgħet għet attivata, m'għandux jaqbeż il-1,00 W.
 - Il-konsum tal-enerġija tat-tagħmir fi kwalunkwe qagħda li tipprovi biss turija tal-informazzjoni jew tal-istatus, jew li tipprovi biss tahlita tal-funzjoni ta' riattivazzjoni u tat-turija tal-informazzjoni jew tal-istatus, m'għandux jaqbeż iż-2,00 W;
- id-disponibbiltà tal-modalità Mitfi u/jew tal-modalità Stennija: l-estratturi tal-kukers domestiċi għandhom jipprovd u l-modalità Mitfi u/jew il-modalità Stennija, u/jew xi qagħda ohra li ma taqbiżx ir-rekwiżiti tal-konsum tal-enerġija li japplikaw għall-modalità Mitfi u/jew għall-modalità Stennija meta t-tagħmir ikun imqabbd mal-mejnijiet tal-elettriku;

(2) Minn tliet snin u sitt xhur wara d-dhul fis-sehh tar-Regolament:

- il-konsum tal-enerġija fil-modalità Mitfi: il-konsum tal-enerġija fi kwalunkwe qagħda tal-modalità Mitfi m'għandux jaqbeż iż-0,50 W;
 - il-konsum tal-enerġija fil-modalità Stennija: il-konsum tal-enerġija fi kwalunkwe qagħda li tipprovi biss funzjoni ta' riattivazzjoni, jew li tipprovi biss funzjoni ta' riattivazzjoni u indikazzjoni sempliċi li din il-funzjoni reġgħet għet attivata, m'għandux jaqbeż iż-0,50 W.
- Il-konsum tal-enerġija tat-tagħmir fi kwalunkwe qagħda li tipprovi biss turija tal-informazzjoni jew tal-istatus, jew li tipprovi biss tahlita tal-funzjoni ta' riattivazzjoni u tat-turija tal-informazzjoni jew tal-istatus, m'għandux jaqbeż il-1,00 W;
- ġestjoni tal-konsum tal-enerġija: meta l-estratturi tal-kukers domestiċi ma jkunux qed jipprovd u l-funzjoni ewlenija, jew meta prodotti oħrajn li jużaw l-enerġija ma jkunux jiddependu fuq il-funzjonijiet tagħhom, dan it-tagħmir għandu joffri, dejjem jekk dan ikun adattat għall-użu maħsub, funzjoni ta' ġestjoni tal-konsum tal-enerġija jew funzjoni simili li, wara l-iqsar perjodu taż-żmien possibbli li jkun adattat għall-użu maħsub tat-tagħmir, tibdel il-qagħda tiegħu b'mod awtomatiku:
 - għall-modalità Stennija jew
 - għall-modalità Mitfi jew
 - għal qagħda ohra li ma taqbiżx ir-rekwiżiti tal-konsum tal-enerġija li japplikaw għall-modalità Mitfi u/jew għall-modalità Stennija meta t-tagħmir ikun imqabbd mal-mejnijiet tal-elettriku.
 - Il-funzjoni tal-ġestjoni tal-konsum tal-enerġija għandha tiġi attivata qabel il-kunsinna tal-prodott.
 - Għall-estratturi tal-kukers li jkun fihom il-modalità ta' funzjonament awtomatiku matul il-perjodu tat-tisjir u għall-estratturi tal-kukers li huma kompletament awtomatiċi, il-perjodu taż-żmien li warajh il-prodott jibdel il-qagħda tiegħu b'mod awtomatiku għall-modalitajiet u l-qagħdiet imsemmija fil-punt ta' qabel għandu jkun ta' minuta minn x'hin id-dawl u l-mutur ikunu ntfew it-tnejn li huma jew b'mod awtomatiku jew b'mod manwali.

1.3.4. Il-luminazzjoni tas-sistema tat-tidwil

Għall-estratturi tal-kukers li joffru l-possibbiltà ta' tidwil tal-wiċċ għat-tisjir, minn sena wara d-dhul fis-sehh tar-Regolament, il-luminazzjoni medja tas-sistema tat-tidwil fuq il-wiċċ għat-tisjir (E_{medja}) għandha tkun ta' iktar minn 40 lux meta titkejjel f'kundizzjonijiet standard.

2. IR-REKWIŻITI TAT-TAGHRIF DWAR IL-PRODOTTI

Minn sena wara d-dhul fis-sehh tar-Regolament, it-tagħrif li ġej dwar il-prodotti għandu jingħata fid-dokumentazzjoni teknika tal-prodott, fuq il-manwal tal-istruzzjonijiet u fuq is-siti tal-Internet tal-manifatturi tal-fran domestiċi, tal-hobbs domestiċi u tal-estratturi tal-kukers domestiċi u tar-rappreżentanti awtorizzati tagħhom, kif ukoll tal-importaturi, li jkunu aċċessibbli mingħajr hlas:

- (a) it-titlu qasir jew ir-referenza tal-metodi tal-kejl u tal-kalkolu użati biex tiġi stabbilita l-konformità mar-rekwiżiti mogħtija hawn fuq;
- (b) tagħrif li huwa rilevanti għall-utenti biex inaqqsu l-impatt totali ambjentali tal-proċess tat-tisjir (pereżempju l-konsum tal-enerġija).

Minn sena wara d-dhul fis-sehh tar-Regolament, id-dokumentazzjoni teknika u t-taqsimiet tas-siti tal-Internet tal-manifatturi u tar-rappreżentanti awtorizzati tagħhom, kif ukoll tal-importaturi, għall-professjonisti, li jkunu aċċessibbli mingħajr hla, għandu jkun fihom tagħrif li huwa rilevanti għaż-żarmar mhux distruttiv tal-prodott għall-għanijiet tal-manutenzjoni u tagħrif li huwa rilevanti għaż-żarmar tal-prodott, b'mod partikulari għaż-żarmar tal-mutur, jekk dan ikun applikabbli, u ta' kwalunkwe batterija li jista' jkun fih, u għar-riciklaġġ, għall-irkupru u għar-rimi tal-prodott fi tmiem iċ-ċiklu ta' haġja tiegħu.

2.1. Għall-fran domestiċi

It-Tabella 4

Tagħrif dwar il-fran domestiċi

	Simbolu	Valur	Unità
Identifikazzjoni tal-mudell			
It-tip ta' forn			
Il-massa tal-apparat	M	X,X	kilogrammi
L-għadd ta' kavitàjiet		X	
Sors tas-šhana għal kull kavità (l-elettriku jew il-gass)			
Volum għal kull kavità	V	X	litri
Il-konsum tal-enerġija (l-ammont ta' elettriku) mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn li jissahhan bl-elettriku f'ċiklu wiehed fil-modalità Konvenzjonali għal kull kavità (l-enerġija finali tal-elettriku)	EC _{kavità tal-elettriku}	X,XX	kWh għal kull ċiklu
Il-konsum tal-enerġija mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn li jissahhan bl-elettriku f'ċiklu wiehed fil-modalità bil-fann mixgħul għal kull kavità (l-enerġija finali tal-elettriku)	EC _{kavità tal-elettriku}	X,XX	kWh għal kull ċiklu
Il-konsum tal-enerġija mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn li jaħdem bil-gass f'ċiklu wiehed fil-modalità Konvenzjonali għal kull kavità (l-enerġija finali tal-gass)	EC _{kavità tal-gass}	X,XX X,XX	MJ għal kull ċiklu kWh għal kull ċiklu (1)
Il-konsum tal-enerġija mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn li jaħdem bil-gass f'ċiklu wiehed fil-modalità bil-fann mixgħul għal kull kavità (l-enerġija finali tal-gass)	EC _{kavità tal-gass}	X,XX X,XX	MJ għal kull ċiklu kWh għal kull ċiklu
L-indiċi tal-effiċjenza enerġetika għal kull kavità	EEL _{kavità}	X.X	

(1) 1 kWh għal kull ċiklu = 3,6 MJ għal kull ċiklu.

2.2. Għall-hobbs domestiċi

2.2.1. Il-hobbs domestiċi tal-elettriku

It-Tabella 5a

Tagħrif dwar il-hobbs domestiċi tal-elettriku

	Simbolu	Valur	Unità
Identifikazzjoni tal-mudell			
It-tip ta' hobb			
L-għadd ta' żoni u/jew erjas tat-tisjir		X	

	Simbolu	Valur	Unità
It-teknoloġija tat-tiġin (żoni u erjas tat-tiġin li jaħdmu bl-induzzjoni, żoni tat-tiġin konvenzjonali, pjanċi tal-elettriku)			
Għaż-żoni jew l-erjas tat-tiġin f'għamla ta' ċirku: id-dijametru tal-erja utli tal-wiċċ għal kull zona tat-tiġin li tissahħan bl-elettriku, imqarreb għall-eqreb 5 millimetri	Ø	X,X	ċentimetri
Għaż-żoni jew l-erjas tat-tiġin li mhumiex f'għamla ta' ċirku: it-tul u l-wisa' tal-erja utli tal-wiċċ għal kull zona jew erja tat-tiġin li tissahħan bl-elettriku, imqarreb għall-eqreb 5 millimetri	L W	X,X X,X	ċentimetri
Il-konsum tal-enerġija għal kull zona jew erja tat-tiġin, ikkalkulat għal kull kilogramm	EC _{sajran} bl-elettriku	X,X	Wh għal kull kilogramm
Il-konsum tal-enerġija tal-hobb, ikkalkulat għal kull kilogramm	EC _{hobb} tal-elettriku	X,X	Wh għal kull kilogramm

2.2.2. Il-hobbs domestiċi tal-gass

It-Tabella 5b

Tagħrif dwar il-hobbs domestiċi tal-gass

	Simbolu	Valur	Unità
Identifikazzjoni tal-mudell			
It-tip ta' hobb			
L-għadd ta' burners tal-gass		X	
L-effiċjenza enerġetika għal kull burner tal-gass	EE _{burner} tal-gass	X,X	
L-effiċjenza enerġetika tal-hobb tal-gass	EE _{hobb} tal-gass	X,X	

2.2.3. Il-hobbs domestiċi mhalltin tal-elettriku u tal-gass

It-Tabella 5c

Tagħrif dwar il-hobbs domestiċi mhalltin

	Simbolu	Valur	Unità
Identifikazzjoni tal-mudell			
It-tip ta' hobb			
L-għadd ta' żoni u/jew erjas tat-tiġin li jaħdmu bl-elettriku		X	
It-teknoloġija tat-tiġin (żoni u erjas tat-tiġin li jaħdmu bl-induzzjoni, żoni tat-tiġin konvenzjonali, pjanċi tal-elettriku) għal kull zona u/jew erja tat-tiġin li taħdem bl-elettriku			
Għaż-żoni tat-tiġin f'għamla ta' ċirku li jaħdmu bl-elettriku: id-dijametru tal-erja utli tal-wiċċ għal kull zona tat-tiġin li tissahħan bl-elettriku, imqarreb għall-eqreb 5 millimetri	Ø	X,X	ċentimetri

	Simbolu	Valur	Unità
Għaż-żoni jew l-erjas tat-tisjir li mhumiex f'għamla ta' ċirku li jaħdmu bl-elettriku: it-tul u l-wisa' tal-erja utli tal-wiċċ għal kull zona jew erja tat-tisjir li tissahhan bl-elettriku, imqarrbin għall-eqreb 5 millimetri	L W	X,X X,X	ċentimetri
Il-konsum tal-enerġija għal kull zona jew erja tat-tisjir li taħdem bl-elettriku, ikkalkulat għal kull kilogramm	EC _{sajran} bl-elettriku	X	Wh għal kull kilogramm
L-ghadd ta' berners tal-gass		X	
L-effiċjenza enerġetika għal kull berner tal-gass	EE _{berner} tal-gass	X,X	

2.3. **Għall-estratturi tal-kukers domestiċi**

It-Tabella 6

Tagħrif dwar l-estratturi tal-kukers domestiċi

	Simbolu	Valur	Unità
Identifikazzjoni tal-mudell			
Il-konsum annwali tal-enerġija	AEC _{estrattur}	X,X	kWh fis-sena
Fattur ta' zieda fil-hin	f	X,X	
L-effiċjenza fluwidodinamika	FDE _{estrattur}	X,X	
L-indiċi tal-effiċjenza enerġetika	EEI _{estrattur}	X,X	
Ir-rata tal-fluss tal-arja mkejla fil-punt tal-effiċjenza massima	Q _{BEP}	X,X	metri kubi fis-siegħa
Il-pressjoni tal-arja mkejla fil-punt tal-effiċjenza massima	P _{BEP}	X	Pa
Il-fluss massimu tal-arja	Q _{max}	X,X	metri kubi fis-siegħa
Il-kontribut tal-enerġija elettrika mkejja fil-punt tal-effiċjenza massima	W _{BEP}	X,X	W
Il-qawwa nominali tas-sistema tat-tidwil	W _L	X,X	W
Il-luminazzjoni medja tas-sistema tat-tidwil fuq il-wiċċ għat-tisjir	E _{medja}	X	lux
Il-konsum tal-enerġija mkejja fil-modalità Stennija	P _s	X,XX	W
Il-konsum tal-enerġija mkejja fil-modalità Mitfi	P _o	X,XX	W
Il-livell ta' qawwa tal-ħoss	L _{WΛ}	X	dB

ANNEX II

Il-kejl u l-kalkoli

Għall-għanijiet tal-konformità u tal-verifika tal-konformità mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, il-kejl u l-kalkoli għandhom isiru billi jintuza metodu li jkun affidabbli, preċiż u riproducibbli, li jqis il-metodi tal-kejl u tal-kalkolu l-aktar avvanzati ġeneralment irrikonoxxuti, fosthom l-istandards armonizzati li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dan il-għan f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Dawn għandhom jissodisfaw id-definizzjonijiet, il-kundizzjonijiet, l-ekwazzjonijiet u l-parametri tekniċi stipulati f'dan l-Anness.

1. IL-FRAN DOMESTIĊI

Il-konsum tal-enerġija ta' kavità ta' forn domestiku għandu jitkejjel għal ċiklu wiehed standardizzat, fil-modalità Konvenzjonali u fil-modalità Fann mixgħul, jekk din tkun disponibbli, billi tissahhan tagħbija standardizzata mxarba fl-ilma. Għandu jiġi vverifikat li t-temperatura ta' ġol-kavità tal-forn tilhaq it-temperatura magħżula tat-termostat u/jew tal-iskrin tal-kontroll tal-forn waqt li jkun qed isir it-test. Fil-kalkoli li ġejjin għandu jintuza l-konsum tal-enerġija għal kull ċiklu li jikkorrispondi għall-modalità bl-aħjar prestazzjoni (il-modalità Konvenzjonali jew il-modalità Fann mixgħul).

Għal kull kavità ta' forn domestiku, l-indiċi tal-effiċjenza enerġetika ($E_{kavità}$) għandu jiġi kkalkulat skont il-formoli li ġejjin:

għall-fran domestiċi li jaħdmu bl-elettriku:

$$E_{kavità} = \frac{EC_{kavità \text{ tal-elettriku}}}{SEC_{kavità \text{ tal-elettriku}}} \times 100$$

$$SEC_{kavità \text{ tal-elettriku}} = 0,0042 \times V + 0,55 \text{ (f'kWh);}$$

għall-fran domestiċi li jaħdmu bil-gass:

$$E_{kavità} = \frac{EC_{kavità \text{ tal-gass}}}{SEC_{kavità \text{ tal-gass}}} \times 100$$

$$SEC_{kavità \text{ tal-gass}} = 0,044 \times V + 3,53 \text{ (f'MJ)}$$

fejn:

- $E_{kavità}$ = l-indiċi tal-effiċjenza enerġetika għal kull kavità ta' forn domestiku, imqarreb għal ċifra wara l-punt deċimali;
- $SEC_{kavità \text{ tal-elettriku}}$ = il-konsum standard tal-enerġija (tal-elettriku) mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn domestiku li jissahhan bl-elettriku f'ċiklu wiehed, mogħti f'kWh u mqarreb għal żewġ ċifri wara l-punt deċimali;
- $SEC_{kavità \text{ tal-gass}}$ = il-konsum standard tal-enerġija mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn domestiku li jaħdem bil-gass f'ċiklu wiehed, mogħti f'MJ u mqarreb għal żewġ ċifri wara l-punt deċimali;
- V = il-volum tal-kavità tal-forn domestiku f'litri (L), imqarreb għall-eqreb numru shih;
- $EC_{kavità \text{ tal-elettriku}}$ = il-konsum tal-enerġija mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn domestiku li jissahhan bl-elettriku f'ċiklu wiehed, mogħti f'kWh u mqarreb għal żewġ ċifri wara l-punt deċimali;
- $EC_{kavità \text{ tal-gass}}$ = il-konsum tal-enerġija mehtieg biex tissahhan tagħbija standardizzata f'kavità ta' forn domestiku li jaħdem bil-gass f'ċiklu wiehed, mogħti f'MJ u mqarreb għal żewġ ċifri wara l-punt deċimali.

2. IL-HOBBS DOMESTIĊI

2.1. **Il-hobbs domestiċi tal-elettriku**

Il-konsum tal-enerġija ta' hobb domestiku tal-elettriku ($E_{hobb \text{ tal-elettriku}}$) jitkejjel f'Wh għal kull kilogramm ta' ilma li jissahhan b'mod normalizzat (f'Wh għal kull kilogramm), meta wiehed iqis ir-reċipjenti kollha għat-tisjir f'kundizzjonijiet tat-test standardizzati, u jitqarreb għal ċifra wara l-punt deċimali.

2.2. **Il-hobbs domestiċi tal-gass**

L-effiċjenza enerġetika tal-berners tal-gass f'hobb domestiku hija kkalkulata kif ġej:

$$E_{berner \text{ tal-gass}} = \frac{E_{teoretika}}{E_{berner \text{ tal-gass}}} \times 100$$

fejn:

- $EE_{berner\ tal-gass}$ = l-effiċjenza enerġetika ta' berner tal-gass, moghtija f'percentwali u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale;
- $E_{berner\ tal-gass}$ = il-kontenut tal-enerġija tal-ammont ta' gass użat għat-tishin preskritt, moghti f'MJ u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale;
- $E_{teoretika}$ = l-ammont minimu teoretiku ta' enerġija mehtieġa għat-tishin preskritt korrispondenti, moghti f'MJ u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale.

L-effiċjenza enerġetika tal-hobb tal-gass ($EE_{hobb\ tal-gass}$) hija kkalkulata bħala l-valur medju tal-effiċjenza enerġetika tal-berners tal-gass differenti ($EE_{berner\ tal-gass}$) li jkun fih il-hobb.

2.3. Il-hobbs domestiċi mhalltin tal-elettriku u tal-gass

Għall-finijiet tal-kejl, il-hobbs domestiċi mhalltin tal-elettriku u tal-gass jitqiesu bħala żewġ apparati separati. Iz-żoni u l-erjas tat-tisjir f'hobb domestiku mhallat li jaħdmu bl-elettriku għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet moghtija fit-taqsim 2.1 ta' qabel, filwaqt li ż-żoni tat-tisjir imsahhinn bl-użu ta' berners tal-gass għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet moghtija fit-taqsim 2.2 ta' qabel.

3. L-ESTRATTURI TAL-KUKERS DOMESTIĊI

3.1. Kalkolu tal-indiċi tal-effiċjenza enerġetika ($EEI_{estrattur}$)

L-indiċi tal-effiċjenza enerġetika ($EEI_{estrattur}$) huwa kkalkulat kif ġej:

$$EEI_{estrattur} = \frac{AEC_{estrattur}}{SAEC_{estrattur}} \times 100$$

u jitqarreb għal ċifra wara l-punt decimale;

fejn:

- $SAEC_{estrattur}$ = il-konsum annwali standard tal-enerġija tal-estrattur tal-kukers domestiku, moghti f'kWh fis-sena u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale;
- $AEC_{estrattur}$ = il-konsum annwali tal-enerġija tal-estrattur tal-kukers domestiku, moghti f'kWh fis-sena u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale.

Il-konsum annwali standard tal-enerġija ($SAEC_{estrattur}$) ta' estrattur tal-kukers domestiku għandu jiġi kkalkulat kif ġej:

$$SAEC_{estrattur} = 0,55 \times (W_{BEP} + W_L) + 15,3$$

fejn:

- W_{BEP} huwa l-kontribut tal-enerġija elettrika tal-estrattur tal-kukers domestiku fil-punt tal-effiċjenza massima, moghti f'Watts u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale;
- W_L huwa l-kontribut nominali tal-enerġija elettrika tas-sistema tat-tidwil tal-estrattur tal-kukers domestiku fuq il-wiċċ għat-tisjir, moghti f'Watts u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimale.

Il-konsum annwali tal-enerġija ($AEC_{estrattur}$) ta' estrattur tal-kukers domestiku huwa kkalkulat kif ġej:

(i) għall-estratturi tal-kukers domestiċi li huma kompletament awtomatiċi:

$$AEC_{estrattur} = \left[\frac{(W_{BEP} \times t_H \times f) + (W_L \times t_L)}{60 \times 1\,000} + \frac{P_0 \times (1\,440 - t_H \times f)}{2 \times 60 \times 1\,000} + \frac{P_S \times (1\,440 - t_H \times f)}{2 \times 60 \times 1\,000} \right] \times 365$$

(ii) għall-estratturi tal-kukers domestiċi l-oħrajn kollha:

$$AEC_{estrattur} = \frac{[W_{BEP} \times (t_H \times f) + W_L \times t_L]}{60 \times 1\,000} \times 365$$

fejn:

- t_L huwa l-hin medju tat-tidwil ta' kuljum, moghti f'minuti ($t_L = 120$);
- t_H huwa l-hin medju tal-użu ta' kuljum tal-estratturi tal-kukers domestiċi, moghti f'minuti ($t_H = 60$);
- P_0 huwa l-kontribut tal-enerġija elettrika tal-estrattur tal-kukers domestiku fil-modalità Mitfi, moghti f'Watts u mqarreb għal żewġ ċifri wara l-punt decimale;

- P_s huwa l-kontribut tal-enerġija elettrika tal-estrattur tal-kukers domestiku fil-modalità Stennija, moghti f'Watts u mqarreb għal żewġ ċifri wara l-punt decimali;
- f huwa l-fattur ta' zieda fil-hin, ikkalkulat kif ġej u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimali:

$$f = 2 - (FDE_{estrattur} \times 3,6)/100$$

3.2. Kalkolu tal-effiċjenza fluwidodinamika ($FDE_{estrattur}$)

L-effiċjenza fluwidodinamika ($FDE_{estrattur}$) fil-punt tal-effiċjenza massima hija kkalkulata permezz tal-formola li ġejja u hija mqarriba għal ċifra wara l-punt decimali:

$$FDE_{estrattur} = \frac{Q_{BEP} \times P_{BEP}}{3\,600 \times W_{BEP}} \times 100$$

fejn:

- Q_{BEP} hija r-rata tal-fluss tal-estrattur tal-kukers domestiku fil-punt tal-effiċjenza massima, moghtija f'metri kubi fis-siegħa u mqarriba għal ċifra wara l-punt decimali;
- P_{BEP} hija d-differenza fil-pessjoni statika tal-estrattur tal-kukers domestiku fil-punt tal-effiċjenza massima, moghtija f'Pa u mqarriba għall-eqreb numru shih;
- W_{BEP} huwa l-kontribut tal-enerġija elettrika tal-estrattur tal-kukers domestiku fil-punt tal-effiċjenza massima, moghti f'Watts u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimali.

3.3. Kalkolu tal-limitu fuq l-arja tal-egżost

- 3.3.1. L-estratturi tal-kukers domestiċi li jkollhom fluss massimu tal-arja ta' iktar minn 650 metru kubu fis-siegħa fi kwalunkwe waħda mill-konfigurazzjonijiet disponibbli għandhom jerggħu jmorru lura b'mod awtomatiku għal fluss tal-arja ta' 650 metru kubu fis-siegħa jew ta' inqas minn hekk wara ċertu ammont ta' hin, t_{limitu} . Dan huwa l-ammont ta' hin li estrattur tal-kukers domestiku li jkun qed jahdem bi fluss tal-arja ta' iktar minn 650 metru kubu fis-siegħa jiehu biex jiġbed volum tal-arja ta' 100 metru kubu qabel ma jmur lura b'mod awtomatiku għal fluss tal-arja ta' 650 metru kubu fis-siegħa jew inqas. Dan jiġi kkalkulat kif ġej u jingħata f'minuti u mqarreb għall-eqreb numru shih:

$$t_{limit} = \frac{6\,000\,m^3}{Q_{max}} \quad (1)$$

fejn:

- Q_{max} huwa l-fluss massimu tal-arja tal-estrattur tal-kukers domestiku, inkluża l-modalità intensiva/ta' qawwa addizzjonali, jekk din tkun disponibbli, moghti f'metri kubi fis-siegħa u mqarreb għal ċifra wara l-punt decimali.

Is-sempliċi preżenza ta' swiċċ jew konfigurazzjoni manwali li biha l-fluss tal-arja tal-apparat jitnaqqas għal 650 metru kubu fis-siegħa jew għal valur inqas minnu ma titqies li tissodisfa dan ir-rekwiżit.

- 3.3.2. Għall-estratturi tal-kukers domestiċi li jkun fihom il-modalità ta' funzjonament awtomatiku matul il-perjodu tat-tisjir:
- il-modalità ta' funzjonament awtomatiku għandha tkun tista' tigi attivata biss billi l-utent iqabbadha b'mod manwali jew minn fuq l-estrattur jew minn xi mkien iehor;
 - il-modalità ta' funzjonament awtomatiku għandha tmur lura għall-kontroll manwali wara mhux aktar minn għaxar minuti minn x'hin il-mutur jintefa permezz tal-funzjoni awtomatika.

3.4. Il-luminazzjoni tas-sistema tat-tidwil (E_{medja})

Il-luminazzjoni medja tas-sistema tat-tidwil fuq il-wiċċ għat-tisjir (E_{medja}) titkejjel f'kundizzjonijiet standard f'lux u titqarreb għall-eqreb numru shih.

3.5. L-istorbju

Il-livell ta' storbju (f'dB) jitkejjel bħala l-emissjonijiet akustiċi tal-qawwa tal-hoss fl-arja, ippeżati għall-frekwenza A (valur medju ppeżat - L_{WA}), ta' estrattur tal-kukers domestiku meta jkun qed jithaddem bl-ogħla konfigurazzjoni tiegħu għall-użu normali, mingħajr l-użu tal-modalità intensiva jew ta' qawwa addizzjonali, imqarribin għall-eqreb numru shih.

(1) Ara l-formola $V = \int_0^t \frac{Q_{max}}{60} \times dt$ li tista' tigi ssimplifikata għall-formola li ġejja: $t_{limit} = \frac{V_{max}}{Q_{max}} \times 60$

fejn:

- V_{max} huwa l-volum massimu tal-arja li jrid tingibed, li huwa stabbilit bħala 100 metru kubu.
- Q_{max} huwa l-fluss massimu tal-arja tal-estrattur tal-kukers, inkluża l-modalità intensiva/ta' qawwa addizzjonali, jekk din tkun disponibbli.
- t huwa l-hin, moghti f'minuti u mqarreb għall-eqreb numru shih.
- dt huwa l-hin totali meħud sa ma jintlahaq il-volum tal-arja ta' 100 metru kubu.
- t_{limitu} huwa l-ammont ta' hin meħtieġ biex jingibed volum tal-arja ta' 100 metru kubu, moghti f'minuti u mqarreb għall-eqreb numru shih.

ANNEX III

Proċedura biex l-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jiċċekkjaw il-konformità tal-prodotti

Ghall-ghanijiet tal-valutazzjoni tal-konformità tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2009/125/KE mar-
rekwiżiti stabbiliti f'dan ir-Regolament, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura li ġejja:

1. L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jittestjaw apparat wiehed għal kull mudell.
2. Il-mudell għandu jitqies li jkun konformi mar-rekwiżiti applikabbli:
 - (a) jekk il-valuri mogħtija fit-tagħrif dwar il-prodotti li għandu jinghata skont dan ir-Regolament ma jkunux aktar favorevoli għall-manifattur mill-valuri mogħtija fid-dokumentazzjoni teknika, inklużi fir-rapporti tat-testijiet, u
 - (b) jekk it-testijiet tal-parametri rilevanti tal-mudell juru, filwaqt li jiġu applikati t-tolleranzi mnizzlin fit-Tabella 7, li hemm konformità fir-rigward ta' daww il-parametri kollha.
3. Jekk ma jinkisibx ir-riżultat imsemmi fil-punt 2(a), il-mudell u l-mudelli ekwivalenti kollha għandhom jitqiesu li mhumiex konformi ma' dan ir-Regolament.
4. Jekk ma jinkisibx ir-riżultat imsemmi fil-punt 2(b), l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jagħzlu tliet apparati oħra tal-istess mudell biex dawn jiġu ttestjati. Bħala alternattiva, it-tliet apparati l-oħra li jintgħazlu jistgħu jkun ta' mudell wiehed jew aktar li jkunu tniżżlu fid-dokumentazzjoni teknika tal-fornitur bħala prodotti ekwivalenti.
5. Il-mudell għandu jitqies li jkun konformi mar-rekwiżiti applikabbli jekk it-testijiet tal-parametri rilevanti tal-mudell imnizzlin fit-Tabella 7 juru li hemm konformità fir-rigward ta' daww il-parametri kollha.
6. Jekk ma jinkisibx ir-riżultat imsemmi fil-punt 5, il-mudell u l-mudelli ekwivalenti kollha għandhom jitqiesu li mhumiex konformi ma' dan ir-Regolament. L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jipprovdut t-tagħrif dwar ir-riżultati tat-testijiet u t-tagħrif rilevanti l-ieħor lill-awtoritajiet tal-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni fi żmien xahar minn meta tittiehed id-deċiżjoni dwar il-fatt li l-mudell ma jkunx konformi.

L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jużaw il-metodi tal-kejl u tal-kalkolu mogħtija fl-Anness II.

It-tolleranzi stabbiliti f'dan l-Anness, li jirrapprezentaw id-differenzi permessi fir-riżultati tal-kejl miksubin mit-testijiet tal-verifika, għandhom japplikaw biss għall-verifika tal-parametri mkejla mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u m'għandhomx jintużaw mill-manifattur huwa u jstabbilixxi l-valuri mogħtija fid-dokumentazzjoni teknika jew huwa u jinterpreta dawn il-valuri sabiex il-prodott jikseb livell oghla fl-iskala tal-effiċjenza enerġetika għal fuq it-tikketta jew sabiex huwa jkun jista' jgħid, bi kwalunkwe mod, li l-prodott għandu prestazzjoni aħjar.

It-Tabella 7

Tolleranzi tal-verifika

Parametri mkejla	Tolleranzi tal-verifika
Il-massa tal-forn domestiku (M)	Il-valur stabbilit m'għandux jaqbeż il-valur ta' M iddikjarat b'iktar minn 5 %.
Il-volum tal-kavità tal-forn domestiku (V)	Il-valur stabbilit m'għandux ikun iktar minn 5 % inqas mill-valur ta' V iddikjarat.
$EC_{\text{kavità tal-elettriku}}$, $EC_{\text{kavità tal-gass}}$	Il-valur stabbilit m'għandux jaqbeż il-valur ta' $EC_{\text{kavità tal-elettriku}}$, $EC_{\text{kavità tal-gass}}$ iddikjarat b'iktar minn 5 %.
$EC_{\text{hobb tal-elettriku}}$	Il-valur stabbilit m'għandux jaqbeż il-valur ta' $EC_{\text{hobb tal-elettriku}}$ iddikjarat b'iktar minn 5 %.
$EE_{\text{hobb tal-gass}}$	Il-valur stabbilit m'għandux ikun iktar minn 5 % inqas mill-valur ta' $EE_{\text{hobb tal-gass}}$ iddikjarat.
W_{BEP} , W_L	Il-valur stabbilit m'għandux jaqbeż il-valur ta' W_{BEP} , W_L iddikjarat b'iktar minn 5 %.

Parametri mkejla	Tolleranzi tal-verifika
Q_{BEP} , P_{BEP}	Il-valur stabbilit m'ghandux ikun iktar minn 5 % inqas mill-valur ta' Q_{BEP} , P_{BEP} iddikjarat.
Q_{max}	Il-valur stabbilit m'ghandux jaqbeż il-valur ta' Q_{max} iddikjarat b'iktar minn 8 %.
E_{medja}	Il-valur stabbilit m'ghandux ikun iktar minn 5 % inqas mill-valur ta' E_{medja} iddikjarat.
Il-livell ta' qawwa tal-hoss, L_{WA}	Il-valur stabbilit m'ghandux jaqbeż il-valur iddikjarat.
P_o , P_s	Il-valur stabbilit għall-konsum tal-enerġija, P_o u P_s , m'ghandux jaqbeż il-valur iddikjarat b'iktar minn 10 %. Meta l-valur stabbilit għall-konsum tal-enerġija, P_o u P_s , ikun ta' 1,00 W jew inqas, dan m'ghandux jaqbeż il-valur iddikjarat b'iktar minn 0,10 W.

ANNEX IV

Il-valuri indikattivi ta' referenza

Fil-perjodu li fih dahal fis-sehh dan ir-Regolament, il-fran domestiċi, il-hobbs domestiċi u l-estratturi tal-kukers domestiċi disponibbli fis-suq li kellhom l-aqwa prestazzjoni f'dak li għandu x'jaqşam mal-prestazzjoni tal-enerġija tagħhom ġew identifikati kif ġej:

Il-fran domestiċi	tal-elettriku	$EEI_{kavit\grave{a}} = 70,7$
	tal-gass	$EEI_{kavit\grave{a}} = 75,4$
Il-hobbs domestiċi	tal-elettriku	$EC_{sajran\ bl-elettriku} = 169,3$
	tal-gass	$EE_{berner\ tal-gass} = 63,5\ \%$
L-estratturi tal-kukers domestiċi	Il-fluss tal-arja	$FDE_{estrattur} = 22$
	L-istorbju	51 dB f'550 metru kubu fis-siegħa; 57 dB f'750 metru kubu fis-siegħa